

圖解台灣 日式住宅建築

作者 ■ 吳昱瑩



晨星出版

推薦序

融入台灣生活史的日式住宅建築

日式住宅建築，無疑是台灣人對日本時代建築最爲熟悉的一種類型。因爲在日本時代，無論是分配給總督府所屬各機關，或地方政府各部門官吏的「官舍」，或是民間財團會社分配給職員的「社宅」，或者是在市街裡、移民村裡日本人所居住的一般「私宅」，都是屬於日式傳統住宅的構築方式。這些日式住宅可以說是構成了戰前日本人統治台灣殖民機制的一環。

在台灣的日式住宅數量龐大，且無論是公私所有，都在戰後成爲被政府接收的日產的一部分。政府將它們分配給公部門各級機關、機構、學校、國營事業等從屬的軍公教人員家眷居住，並收容了遷移來台眾多的官民。於是，日式住宅建築成爲戰後跨越不同省分、不同世代的許多居住者，所擁有共同記憶的空間與生活場域。

隨著歲月的流逝，時代的推移，木構造的日式住宅逐漸腐朽老化，也無法滿足當代居住者對生活機能的需求，幾經增建或改造是戰後日式住宅建築的共同現象。日式住宅空間的原貌和精美之處大幅佚失，令人無法真正體驗日式住宅空間的精髓，亦難以看清這些建築的構築原理，理解這類建築的居住文化。

同時隨著經濟的高度發展，城鄉快速的開發建設，在市街中心占據廣大土地幅員的日式住宅建築，被視為是珍貴土地取得的來源。於是這類建築在台灣各地遭遇大量的拆除而快速消失，僅有一部分在保存運動下被賦以文化資產的身分得以殘留，或改造成不同於原始機能的再利用姿態出現。現在，我們已很難認識在台灣建築史與生活史中重要的日式住宅建築了。

本書著者吳昱瑩博士，負笈東瀛，學識淵博，由她來撰寫介紹日式住宅建築的專書最為合適。本書圖文並茂，集結眾多實例，以圖解方式和多樣的觀點，深入淺出的介紹此類建築，兼具學術性貢獻與知識性傳遞的不同面相，實在是一本值得閱讀的好書，特此為文推薦。

黃俊銘

中原大學建築系副教授

2018.1.23

自序

台灣日式住宅： 多元而兼容並蓄的住宅居住文化

台灣的文化資產保存運動，由1970年代的林安泰古厝保存運動開始，1990年代以後，近代建築的保存受到矚目，古蹟保存的概念也漸漸的擴展到民間。而日式住宅的保存以及受到關注，則要等到2000年以後才有較多的發展。台灣的社會風氣長期受到殖民統治的遺留，雖然對於「荷治」、「清領」、「日治」等名詞一直有著爭論性，但也因為加諸的外來統治，對台灣而言，在文化上便具有多元而兼容並蓄的樣貌，成為台灣文化獨具而難得的特色。

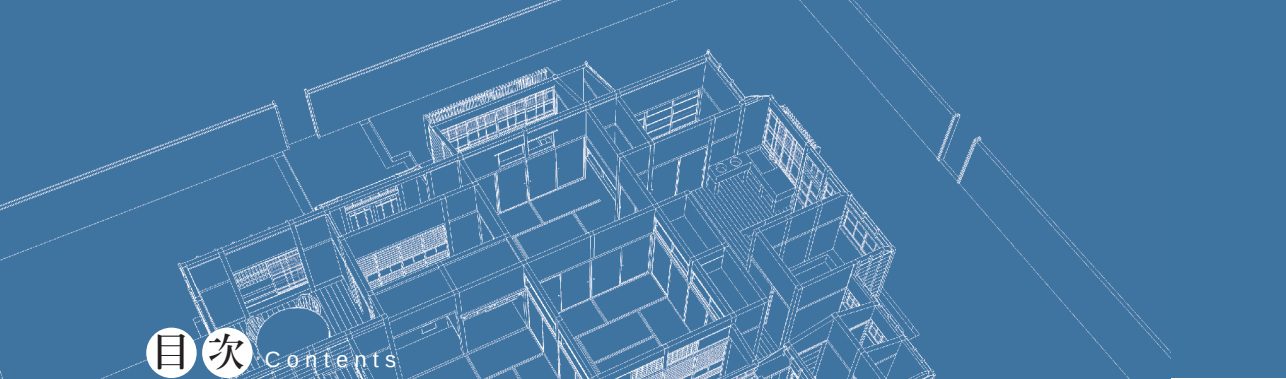
台灣的居住文化即是在此環境下所產生的結果。例如：關於家裡穿脫鞋子的狀況，從一些朋友得知，發現大部分的台灣人在室內是穿拖鞋或赤腳，與中國或西洋不同，反而是受到日本人的影響為多。此外，穿脫鞋子的位置也不太一樣，有些人是在室外穿脫鞋子，有些人會把室外鞋穿進來，在室內換拖鞋。不管是哪一種狀況，日式住宅的「玄關」空間之概念，就這樣遺留在我們的生活裡。在這本書裡，主要介紹台灣日式住宅的名詞及概念，有些是源自於日本住宅生活，有些是因為台灣高溫多雨，又有許多白蟻，在如此惡劣的氣候與環境下，當時日本技師為了適應風土，進行實驗、調適及設計的結果。因此，雖然這些日式住宅感覺起來好像跟日本人慣居的住宅很像，但是經過台灣本地化的適應，以

及當時日本、西洋、漢人文化交融的結果，遂成為台灣獨有的文化之一。這也是本書想帶領讀者認識更多台灣居住文化特色的初衷。

《圖解台灣日式住宅建築》的成書，要感謝許多人。首先感謝為這本書寫序的中原大學建築學系黃俊銘教授。黃老師是我的碩士班指導教授，求學期間受到老師許多的指導及照顧。而最特別的是，在寫書的過程中，得知嘉義的嘉木居日式住宅修復完成，也很慶幸地把它納入本書。嘉木居是黃俊銘老師小時候居住的住宅，當時為自來水廠的公家宿舍，後來黃老師一家搬離後，屋子曾閒置一段時間，現由薛俊朋先生修復經營再利用。目前嘉木居做為嘉義地區古蹟文化推廣的地點，在這次的調查當中，感謝薛俊朋先生的得力幫助。而在構造專業的指導當中，感謝楊勝技師給予指導及斧正，以及晨星出版社胡文青編輯之協助。最後感謝我的家人，在寫作過程中，不斷地給予鼓勵。

吳星瑩 二〇一八

2018.01.13



目次 Contents

推薦序 —— 融入台灣生活史的日式住宅建築 / 002

自序 —— 台灣日式住宅：多元而兼容並蓄的住宅居住文化 / 004

【一覽就懂】台灣日式住宅空間示意圖 / 012

外觀立面篇 / 014

室內空間配置篇 / 016

構造架構篇 / 018

屋瓦位置篇 / 020

導論：具多元文化特色的台灣日式住宅

日式住宅在台灣.....024

近代日本住宅發展過程.....028

【延伸閱讀】日本和洋併置案例：入船山紀念館（廣島縣吳市）...033

台灣日式住宅的發展及特色.....035

【延伸閱讀】台灣典型和洋併置案例：總督官邸（台北賓館）.....040

從外觀看台灣日式住宅

台灣日式住宅的類型.....044

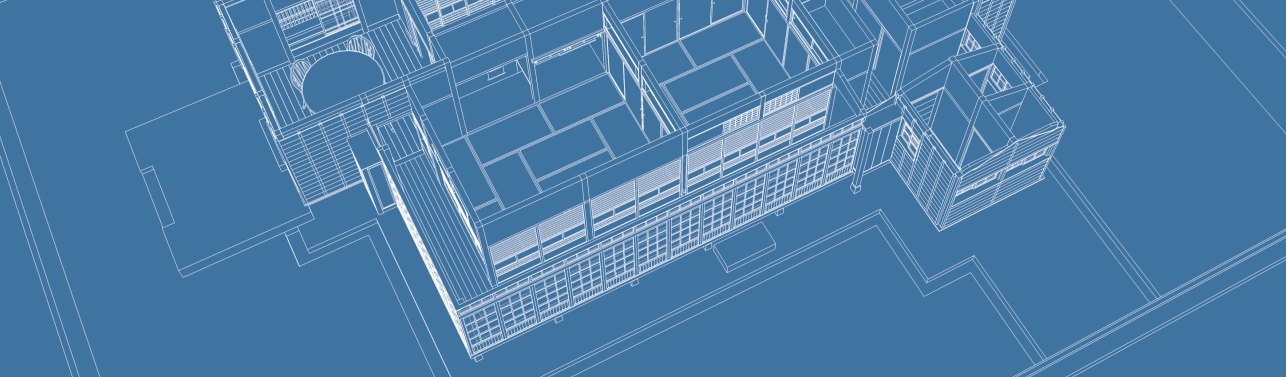
階級劃分的官舍.....047

殖產興業的社宅.....052

產權自有化的私宅.....054

到哪裡看私宅？.....055

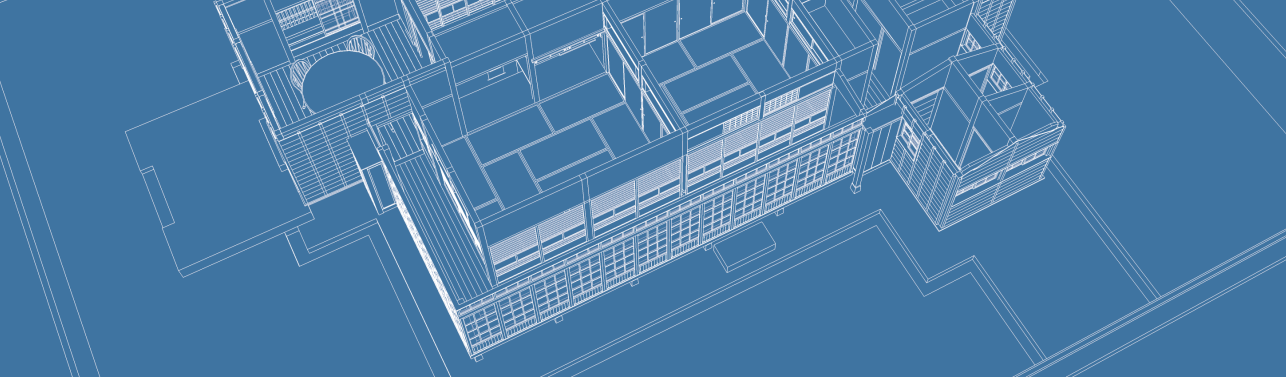
【延伸閱讀】尾社國吉宅與台灣建築會.....056



移民勞工住宅的移民村.....	057
理蕃政策建築與影響下的原住民建築.....	058
台灣日式住宅的外觀觀察重點.....	060
日式住宅的興建區域.....	060
到哪裡看日式住宅群？.....	061
住宅外觀重點觀察.....	065
獨棟.....	065
雙併.....	069
四連棟.....	073
屋頂與瓦.....	074
瓦的歷史.....	075
屋頂形式及鋪瓦位置.....	077
【圖解】屋頂形式及鋪瓦位置.....	078
欣賞瓦的種類.....	080
屋面.....	080
【圖解】引掛棧瓦.....	082
軒（屋簷簷口）.....	083
棟（中脊）.....	084
妻側（山牆面）.....	087
【延伸閱讀】入口方向：平入與妻入.....	089
雨淋板外牆.....	090
【延伸閱讀】「南京」與日本海外物資傳入.....	094
日式住宅立面窗戶的設計風格.....	095

從空間及機能看日式住宅

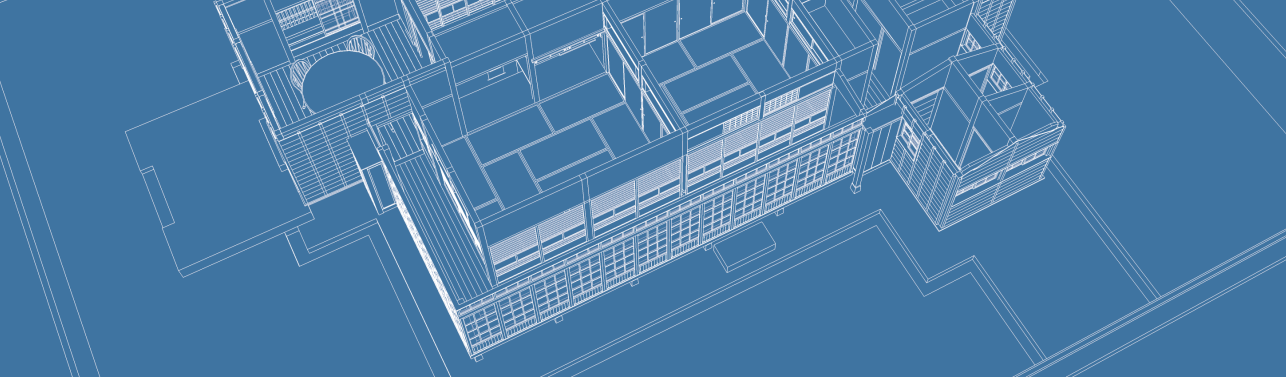
台灣日式住宅的平面種類.....	098
廣間型.....	100
中廊下型.....	100
雙邊走廊型.....	103
玄關.....	104
【延伸閱讀】破風與車寄.....	108
門與圍牆.....	109
【延伸閱讀】土間vs 床.....	111
「座敷」與座敷的構成.....	114
【圖解】座敷空間.....	117
床之間.....	118
床.....	120
書院.....	121
座敷的其他組成.....	123
狹潛和洞口的案例.....	123
【延伸閱讀】建築散步：在哪裡看座敷？.....	125
以座敷為展示空間的案例.....	127
建具與榻榻米：日本室內空間的構成.....	128
「障子」與「襖」.....	129
欄間.....	132
細看「襖」與「障子」的奧妙.....	132



舞良戶	136
「鴨居」與「敷居」	137
【圖解】建具的構成	137
長押的使用與釘隱	138
榻榻米	139
【延伸閱讀】日式住宅常用單位	142
模矩化的空間	143
保護室內外空間的雨戶、戶袋	147
近代化與家人空間	148
應接間	149
書齋	151
茶之間及食堂	152
次之間及子供室	152
女中室	153
衛生設備	154
風呂	155
便所	157
炊事場、台所	160
衛生空間的設計	162
「押入」與儲藏空間	164
【圖解】押入空間	164
緣側與庭院	168

從結構及技術看日式住宅

以木構造為主的日式住宅.....	178
基礎	179
床組	181
【圖解】基礎構造	181
軸組	185
【延伸閱讀】形容日本建築大小規模的說法：桁行與梁行	186
【延伸閱讀】關於木材的種類	191
屋架（小屋組）	193
【圖解】屋架（小屋組）	197
天井（天花板）	199
【延伸閱讀】天井的再利用	201
左官（牆壁）技術：小舞壁	202
【延伸閱讀】牆壁技術	203
【圖解】小舞壁	204
日式住宅小舞壁細部解說	205
日式建築相關儀式及信仰	212
地鎮祭：起工式及立柱式	213
上棟式	214
完工式	217
屋內的信仰：神棚與佛壇	217



適應台灣氣候的日式住宅.....	218
【延伸閱讀】技師設計住宅實例：尾辻國吉宅.....	219
適應熱帶暑熱.....	220
排水的設計.....	225
白蟻與防蟲的問題.....	230

結語

戰後的台灣日式住宅.....	234
----------------	-----

【附錄】

台灣日本建築史大事年表 / 242

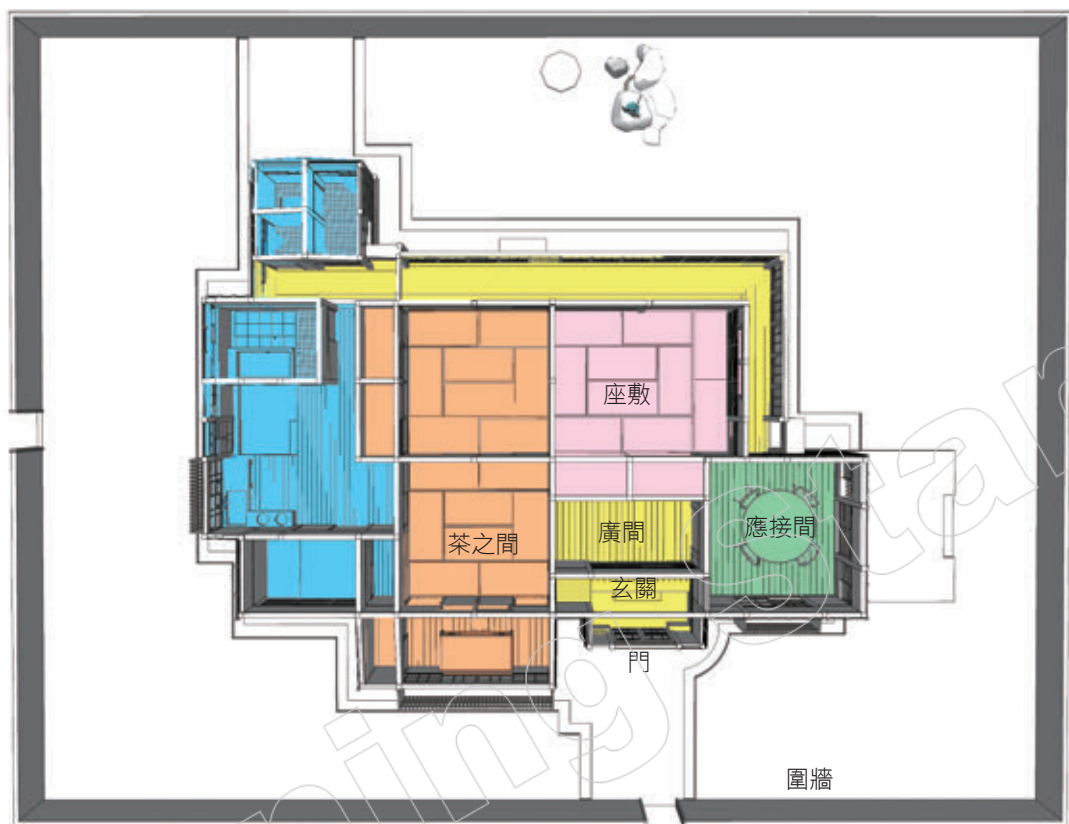
專有名詞中日文拼音索引 / 244

參考書目 / 248

台灣的日式住宅的平面空間可以分為「廣間型」、「中廊下型」、「雙邊走廊型」（詳見本文p103），圖示住宅為典型的「廣間型」。明治維新以後，日本人在公務上過著西化的生活，但是回到家裡，平時生活仍為日式，配合接待客人、處理公務之需要，發展出「應接間」的西式空間來。而客人從「玄關」進來以後，在「廣間」等候，到「應接間」談論公事，因此「廣間型」可以說是一種以待客為中心的空間概念。

日本人的精神生活是「公」、「私」區分，「表」、「裏」區隔，這樣的觀念反映在日本人的近代住宅當中，並沿用到台灣日式住宅的設計標準圖。一個完整的日式住宅單元可以區分為主人空間、中介空間、待客空間、服務性空間。「座敷」又稱為「床之間」，為一家精神之所在，是主人的空間領域，同時接待重要的客人；「應接間」則接待公務上的客人，形成了「公」、「私」區分之領域。主人空間還包括有茶之間、書齋等，反映了家族本位意識漸漸的抬頭。而服務性空間通常設於基地條件較差的位置，主要包含台所、風呂、大便所、小便所、女中室等，與用水及用火相關者皆集中在一處。

1 參考資料《辛志平校長故居暨修護計劃總成果報告書》



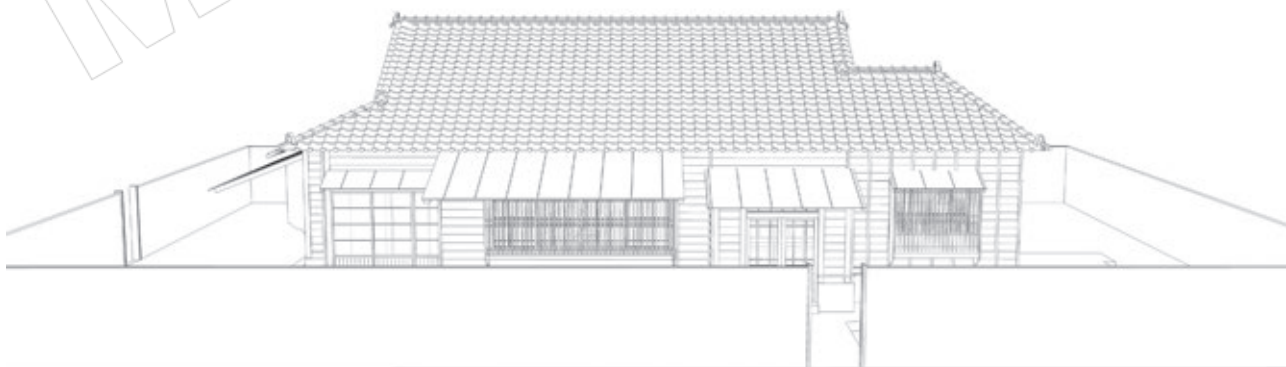
平面示意圖

主人空間

中介空間

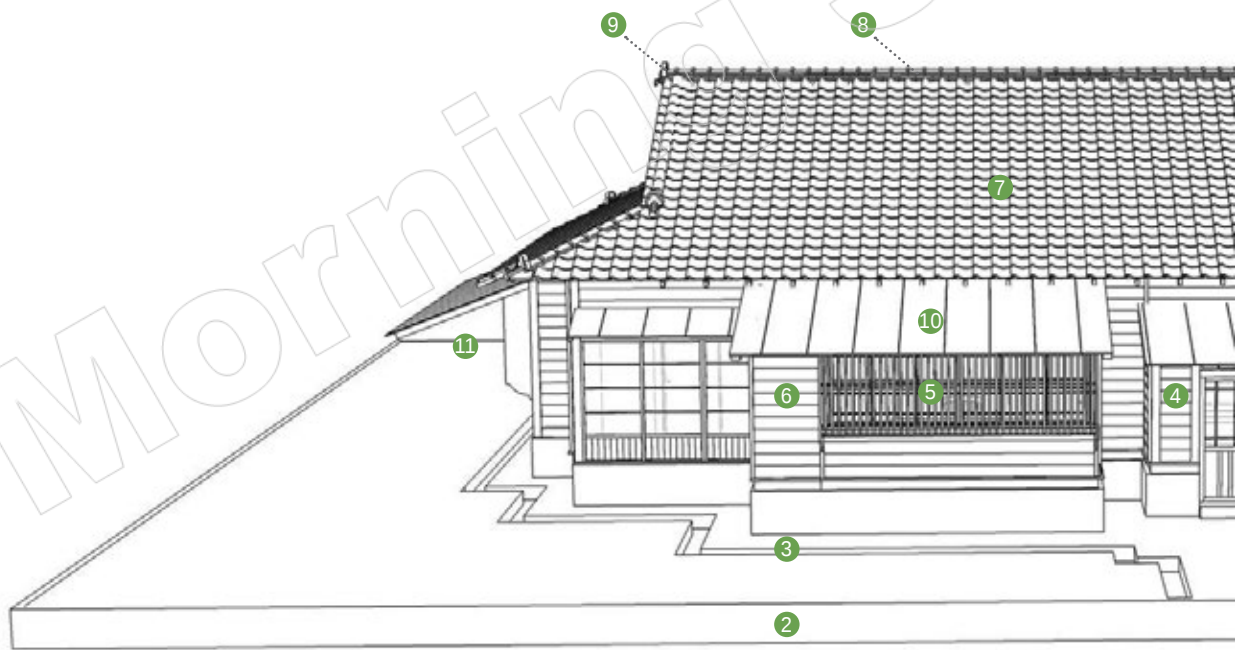
待客空間

服務性空間



| 外 | 觀 | 立 | 面 | 篇 |

- ① 表門（おもてもん：omote mon）：日式住宅的大門，也是正式入口。設置於住宅正立面前，進去直通玄關。
- ② 外壁（がいへき：gaiheki）：在住宅四周的圍牆，隔離出「內」與「外」的空間分別。
- ③ 雨漏溝：作用於從屋簷上流下來的雨水經由溝渠排出，以避免雨水淤積而造成堵塞的現象。
- ④ 下見板（雨淋板，したみいた：shitamiita）：以一片一片橫向木板構成，是台灣日式住宅的典型外壁。
- ⑤ 格子窗：日式住宅開口部以縱向排列的細木條為傳統設計意匠，從外側看不到內側，提高住居隱私。



- ⑥ 雨戸（あまど：amado）與戸袋（とぶくろ：tobukuro）：保護緣側及障子的木板構材。
- ⑦ 引掛棧瓦（ひっかけさんがわら：hikkake sangawara）
- ⑧ 棟瓦（むねがわら：mune gawara）
- ⑨ 鬼瓦（おにがわら：oni gawara）
- ⑩ 庇（ひさし：hisashi）：緣側等屋頂使用，通常為金屬材。
- ⑪ 軒下（のきした：nokishita）：出簷下的空間，通常與緣側之防暑、防雨相關。

